

067 uyas supu mkan samac 獵物分享歌
Away Watan 何詹清琴, 68 歲

- <1> saw ku ni sminalu 這麼可憐啊！
這麼 你 助詞 可憐
saw ku ni sminalu 這麼可憐啊！
這麼 你 助詞 可憐
- <2> nberah naku niyo 在我的面前
面前 我的 助詞
mberah naku niyo 在我的面前
面前 我的 助詞
- <3> mbalay ku tqqaras ni 我真快樂
真的 我 快樂 助詞
mbalay ku tqqaras ni 我真快樂
真的 我 快樂 助詞
- <4> supu ta hini sayang da 我們此刻一起在這裡
一起 我們 這裡 現在 助詞
supu ta hini sayang da 我們此刻一起在這裡
一起 我們 這裡 現在 助詞
- <5> mHabaw ku bi muluh nii 我是個孤獨的 Habaw
女子名 我 助詞 單獨 這個
mHabaw ku bi muluh nii 我是個孤獨的 Habaw
女子名 我 助詞 單獨 這個
- <6> si wada inu kini yo 人都到那裡去了呢？
助詞 到 那裡 助詞 助詞
si wada inu kini yo 人都到那裡去了呢？
助詞 到 那裡 助詞 助詞
- <7> si mosi mosi ku da ni 我將要離去
助詞 走 走 我 助詞 助詞
si mosi mosi ku da ni 我將要離去
助詞 走 走 我 助詞 助詞
- <8> malang bi brenuh ha 移居到平坦的部落
部落 助詞 平地 助詞
malang bi brenuh ha 移居到平坦的聚落
部落 助詞 平地 助詞
- <9> saw sminalu we 這麼可憐啊！
這麼 可憐 助詞

| | |
|-------------------------|----------|
| saw sminalu we | 這麼可憐啊！ |
| 這麼 可憐 助詞 | |
| <10>engnita nii kini we | 我們這些人嗎？ |
| 我們 這些 疑問詞 助詞 | |
| engnita nii kini we | 我們這些人嗎？ |
| 我們 這些 疑問詞 助詞 | |
| <11>sminalu balay | 真是可憐啊！ |
| 可憐 實在 | |
| saw sminalu | 這麼可憐啊！ |
| 這麼 可憐 | |
| <12>ita nii kini | 我們這些人 |
| 我們 這些 助詞 | |
| ita nii kini | 我們這些人 |
| 我們 這些 助詞 | |
| <13>kndewa duri | 再度重回原居地 |
| 回頭 再度 | |
| kndewa duri | 再次重回原居地 |
| 回頭 再度 | |
| <14>sapah be mnoreq | 到艱苦建造的房屋 |
| 家 助詞 艱苦 | |
| sapah be mnoreq | 到艱苦建造的房屋 |
| 家 助詞 艱苦 | |
| <15>wada wada inu | 走到那裡了呢？ |
| 走 走 那裡 | |
| bubu mu mnoreq | 我勞苦功高的母親 |
| 母親 我 辛苦 | |
| <16>mici prhrax | 撇下我一人 |
| 撇下 放掉 | |
| brah naku nii | 從我眼前消失 |
| 面前 我的 這裡 | |
| <17>nii namu kana | 你們都在這裡 |
| 這裡 你們 全部 | |
| nii namu kana | 你們都在這裡 |
| 這裡 你們 全部 | |
| <18>thuy ta hini wa | 我們一起在這裡 |
| 一起 我們 這裡 助詞 | |
| thuy ta hini wa | 我們一起在這裡 |
| 一起 我們 這裡 助詞 | |

| | |
|--|--------------------------|
| <19>tqqaras ta han 快樂 我們 助詞 tqqaras ta han 快樂 我們 助詞 | 我們要歡喜快樂 我們要歡喜快樂 |
| <20>niqun ta hini wa 在 我們 這裡 助詞 niqun ta hini wa 在 我們 這裡 助詞 | 我們在這裡 我們在這裡 |
| <21>os os os os 幸會 we we we we 就是 | 幸會！ 真的 |
| <22>tayal ku balay 美好 我 真是 kndusan sayang 生活 現在 | 真是美好 享受現在這般生活 |
| <23>aji ta mpiya 沒有 我們 多少 dhok ta hini 到 我們 這裡 | 人生沒有幾回 我們相聚在這裡 |
| <24>o nii kndusan ta sayang 哦 這種 生活 我們 現在 o nii kndusan ta sayang 哦 這種 生活 我們 現在 | 我們此刻經歷這般人生 我們此刻經歷這般人生 |
| <25>kana rudan qlijil 全部 耆老 女子 kana rudan qlijil 全部 耆老 女子 | 眾老婦人們 眾老婦人們 |
| <26>uyas ta cikoh ha 唱 我們 一些 助詞 uyas ta cikoh ha 唱 我們 一些 助詞 | 我們要唱些歌 我們要唱些歌 |
| <27>nnita hini kide 我們 這裡 助詞 nnita hini kide 我們 這裡 助詞 | 我們相聚在這裡 我們相聚在這裡 |
| <28>brahaw su balay 希望 你 多麼 | 多麼希望你 |

brahaw su balay
希望 你 多麼
<29>mudus ta nii kini
生活 我們 這裡 助詞
mudus ta nii kini
生活 我們 這裡 助詞

多麼希望你
我們在這裡生活
我們在這裡生活